

## Umowa kooperacyjna

pomiędzy

**Przedstawicielstwem Fundacji Heinricha Bölla w Warszawie**

(zwanym dalej **hbs**)

ul. Żurawia 45, 00-680 Warszawa

reprezentowanym przez:

**Irene Hahn-Fuhr** – dyrektorka Przedstawicielstwa Fundacji Heinricha Bölla w Warszawie

|

**SIEC OBYWATELSKA - WATCHDOG POLSKA**

(zwanym dalej **Partnerem Projektowym**)

ul. Ursynowska 22, lok. 2, 02-605 Warszawa, Polska

reprezentowanym przez: **Szymon Osowski**, prezes zarządu, i

**Katarzyna Batko-Tołuć**, wiceprezes zarządu

dane rejestrowe: data rejestracji w KRS: 27.11.2003, numer KRS: 0000181348, data aktualnego wyciągu z rejestru KRS: 03.10.2014, NIP: 526 284 28 72

zostaje zawarta poniższa Umowa kooperacyjna w ramach projektu

**Watchdog Polska. Angażowanie ludzi do działania na rzecz jawności**

### § 1 Opis projektu

1.1 **hbs** będzie współpracować z **Partnerem Projektowym** przy realizacji projektu:

- Program: **Program regionalny: UE/Ameryka Płn. Transformacja i zagadnienia globalne**
- Nośnik kosztów: **IZP00071**
- Komponent: **Demokracja / Integracja Europejska (B1)**
- Rodzaj projektu: **Stworzenie platformy internetowej**
- Tytuł: **Watchdog Polska. Angażowanie ludzi do działania na rzecz jawności**
- Termin/czas trwania: **13.10.2014 – 31.12.2014**
- Miejscowość/-ci: **Warszawa, Polska.**

1.2 Podstawą kooperacji są bezzwrotne dotacje od Federalnego Ministerstwa Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (BMZ). Każdorazowo obowiązują aktualne Wytyczne wspierania BMZ

1.3 Planowane aktywności w ramach projektu oraz jego cele zostały szczegółowo przedstawione w Opisie projektu z dnia **07.10.2014** (Załącznik 1 - dokumentacja działań). Ten Opis projektu stanowi wiążącą część niniejszej Umowy.

1.4 Ze strony **hbs** odpowiedzialną osobą kontaktową we wszystkich **sprawach** jest: pan Gert Röhrborn, tel.: 22 44 01 336, kom. 515 362 185, faks: 22 594 23 37, email: [gert.roehrborn@pl.boell.org](mailto:gert.roehrborn@pl.boell.org).

1.5 Ze strony **Partnera Projektowego** odpowiedzialną osobą kontaktową we wszystkich **sprawach merytorycznych związanych z projektem** jest: pani **Katarzyna Batko-Tołuć**, tel.: +48 22 844 73 55, mob.: +48 667 82 84 84, fax: +48 22 207 24 09, email: [katarzyna.batko@siecobywatelska.pl](mailto:katarzyna.batko@siecobywatelska.pl).

1.6 Ze strony **Partnera Projektowego** odpowiedzialną osobą kontaktową we wszystkich sprawach finansowych i administracyjnych jest: pani **Katarzyna Kołodziejczyk**, tel.: +48 22 844 73 55, mob.: +48 844 73 55 fax: +48 22 207 24 09, [katarzyna.kolodziejczyk@siecobywatelska.pl](mailto:katarzyna.kolodziejczyk@siecobywatelska.pl).



- 1.7 Podstawę finansową kooperacji stanowi Plan kosztów i finansowania (Załącznik 2), który obie strony uznają za wiążący.
- 1.8 Partner Projektowy zobowiązuje się przestrzegać postanowień Wytycznych finansowych **hbs** i ich załączników (Załącznik 3).

## § 2 Realizacja projektu

- 2.1 Partnerzy kooperacyjni/partnerki kooperacyjne wspólnie realizują przedsięwzięcie. Rodzaj i zakres prac wykonywanych przez partnerów kooperacyjnych/partnerki kooperacyjne wynika z Opisu projektu z dnia **07.10.2014** (Załącznik 1) i planu finansowania (Załącznik 2). Niedozwolone jest delegowanie zadań ustalonych w niniejszej Umowie Kooperacyjnej na osoby trzecie. Partnerzy kooperacyjni/partnerki kooperacyjne są każdorazowo sami odpowiedzialni/same odpowiedzialne za realizację przejętych prac, świadczeń i dostaw częściowych.
- 2.2 Wszystkie powstałe w ramach przedsięwzięcia dzieła pisane i multimedialne, ogłoszenia, zapowiedzi, reklama, dokumentacja itd. muszą zostać wyraźnie oznaczone jako wynik kooperacji w ten sposób, że **hbs** zostanie wymieniona jako partnerka kooperacyjna (Załącznik 6) w poniższej lub równoważnej formie:

„w kooperacji z Fundacją Heinricha Bölla w Warszawie”

## § 3 Finansowanie – dotowanie, płatności, zapotrzebowanie na środki

- 3.1 Partner Projektowy zobowiązuje się do wykorzystania dotacji w sposób ekonomiczny i oszczędny oraz wyłącznie w celu określonym w niniejszej Umowie i jej załącznikach.
- 3.2 Łączna kwota kosztów projektowych wspieranych przez **hbs** wynosi **12.000,00 PLN**. To odpowiada kwocie euro **3.000,00** (= maksymalna kwota dotacji w euro). W przypadku zmian kursowych powyższa kwota w euro stanowi maksymalną kwotę finansowania przez **hbs**.
- 3.3 Łączna kwota przewidziana w Planie kosztów i finansowania zostanie przelana w **ratach** na konto **Partnera Projektowego: 63 2030 0045 1110 0000 0265 3570 (Bank Gospodarki Żywnościowej)**
- 3.4 Pierwsza rata w wysokości **9.600,00 PLN** zostanie przelana po zawarciu Umowy.
- 3.5 Ostatnia rata w wysokości **do 20 %** łącznej kwoty kosztów projektowych wspieranych przez **hbs** zostanie przelana po realizacji działania i kontroli kompletnych dokumentów rozliczeniowych. Zostanie ona ewentualnie zmniejszona do maksymalnej kwoty dotacji w euro.
- 3.6 Okres dotowania projektu rozpoczyna się **13.10.2014** i kończy się **31.12.2014**. Środki przekazane przez **hbs** muszą zostać wykorzystane w okresie obowiązywania Umowy Kooperacyjnej, a więc do **31.12.2014**, na płatności pozostające w związku z celem projektu.
- 3.7 Wszelkie przychody Partnera Projektowego pozostające w związku z celem dotacji lub dotacje osób trzecich należy wykorzystać na wszelkie wydatki pozostające w związku z celem dotacji. Przychody i dotacje muszą zostać uwzględnione w Planie finansowania i mogą pomniejszyć maksymalną kwotę dotacji.

## § 4 Ogólne wykorzystanie środków, rozliczenie

- 4.1 Finansowanie działań projektowych musi następować w walucie krajowej (zob. Wytyczne finansowe, Załącznik 3).
- 4.2 Umownie ustalone płatności Partnera Projektu (na wynagrodzenia, honoraria, koszty podróży itd.) nie mogą przekraczać kwot ogólnie przyjętych w danym kraju. Wiążące są stawki zapisane w Planie finansowym.
- 4.3 Środki przekazane przez **hbs** muszą zostać wykorzystane na wymagalne płatności przed upływem terminu wydatkowania wynoszącego **2 miesiące** od daty wpływu na konto projektu. Jeśli środki nie zostaną wykorzystane przed upływem terminu wydatkowania, **hbs** może zażądać zwrotu nie wydatkowanych środków wraz z odsetkami.
- 4.4 Partner Projektowy jest zobowiązany do należytego księgowania wszystkich przychodów i wydatków związanych z projektem. Rozliczenie dotacji w Sprawozdaniu finansowym dla **hbs** odbywa się według uregulowań zawartych w Wytycznych finansowych.

- 4.5 Partnerzy Projektowi zobowiązują się do przestrzegania uregulowań Code of Conduct (zob. Załącznik 5).

## § 5 Obowiązki informowania po stronie Partnera Projektowego

- 5.1 Partner Projektowy winien niezwłocznie poinformować **hbs**, zwłaszcza:
- jeśli zamierza wprowadzić istotne zmiany w koncepcji projektu (Wytyczne finansowe),
  - jeśli po podpisaniu niniejszej Umowy otrzyma dotacje na ten sam cel z innych źródeł,
  - jeśli dojdzie do obniżenia ogólnych kosztów lub zmiany finansowania,
  - jeśli ulegną zmianie lub przestaną obowiązywać okoliczności miarodajne dla przyznania dotacji,
  - jeśli okaże się, że celu dotacji nie można osiągnąć albo w ogóle, albo za pomocą przyznanej dotacji,
  - jeśli zapotrzebowane lub wypłacone kwoty nie zostaną wykorzystane lub nie będą potrzebne w obowiązujących ramach czasowych lub zgodnie z celem dotacji (zob. Wytyczne finansowe),
  - jeśli przedmioty podlegające inwentaryzacji nie zostaną wykorzystane lub nie będą potrzebne w obowiązujących ramach czasowych lub zgodnie z celem dotacji (zob. Wytyczne finansowe),
  - jeśli przeciwko Partnerowi Projektowemu został złożony wniosek o upadłość, niewypłacalność lub postępowanie układowe lub wszczęto odpowiednie postępowanie, lub też wszczęcie postępowania zostało odrzucone ze względu na brak masy upadłościowej,
  - jeśli część dotacji lub też przedmioty zakupione z dotacji nie mogą być (nadal) wykorzystywane zgodnie z celem dotacji wskutek czynów karalnych lub też zdarzeń leżących poza zakresem odpowiedzialności Partnera Projektowego.

## § 6 Dokumentacja wydatkowania

- 6.1 Partner Projektowy przedkłada **hbs** dokumentację wykorzystania środków. Dokumentację za okres od **13.10.2014** do **31.12.2014** należy złożyć najpóźniej do **16.01.2015**.
- 6.2 Jeśli uzgodniono przeprowadzenie badania finansowego, raport i sprawozdanie biegłego rewidenta muszą wpłynąć do **hbs** najpóźniej do 15.01. roku następnego (data stempla wpływu).
- 6.3 Układ i struktura dokumentacji zostały opisane w Wytycznych finansowych (Załącznik 3 Rozdział 3 - Dokumentacja wydatkowania).

## § 7 Sprawozdanie z projektu

- 7.1 Partner projektowy przedłoży **hbs** sprawozdanie końcowe najpóźniej do dnia **16.01.2015**.
- 7.2 Na sprawozdanie musi się składać opis przeprowadzonych działań i odstępstwa od planu.
- 7.3 Sprawozdanie winno wyraźnie przedstawiać skutki polityczno-rozwojowe i zawierać ocenę aktywności i działań projektu w kontekście wytyczania i osiągania celów (zob. Załącznik 4).

## § 8 Prawa eksploatacji

- 8.1 Partner projektowy przekazuje **hbs** wyłączne, czasowo i przestrzennie nieograniczone prawa do wyników pracy osiągniętych w ramach kooperacji oraz dzieł chronionych prawem autorskim łącznie z prawem do przenoszenia praw eksploatacji w tym samym zakresie na kolejne podmioty i/lub do przetwarzania i udoskonalania tych dzieł.
- 8.2 Jeśli Partner Projektowy nie jest wyłącznym autorem świadczeń będących przedmiotem Umowy, Partner Projektowy zapewnia, że na podstawie praw eksploatacji przekazanych mu przez autorów jest on uprawniony do przekazania praw eksploatacji wymaganych do wypełnienia celu Umowy.



## § 9 Zastrzeżenia odnośnie do udostępniania środków

- 9.1 Zasadniczo **hbs** zażąda zwrotu wypłaconej dotacji, jeśli:
- wystąpiły nadpłaty,
  - dane stanowiące podstawę dotacji były niepoprawne;
  - Partner Projektowy nie wydatkuje/wydatkował środków zgodnie z niniejszą Umową kooperacyjną i jej załącznikami;
  - nie można zrealizować celu dotacji a odpowiada za to Partner Projektowy;
  - BMZ odwoła decyzję o dotacji.
- 9.2 **hbs** zastrzega sobie prawo do zaprzestania wypłaty dotacji wzgl. do zażądania jej zwrotu, jeśli:
- dane stanowiące podstawę dotacji były lub są niekompletne;
  - Partner Projektowy nie wypełnia terminowo obowiązków związanych z realizacją, rozliczeniem i informowaniem.
- 9.3 **hbs** zastrzega sobie prawo do zmniejszenia dotacji w wypadku, jeśli:
- dotacje po ich wypłacie przez **hbs** nie zostaną wykorzystane przed upływem terminu wydatkowania na wymagalne płatności w ramach projektu;
  - zmniejszy się całkowity wolumen projektu;
  - środki udostępnione **hbs** przez BMZ ulegną zmianie lub zmniejszeniu.
- 9.4 Ponadto **hbs** może zażądać od Partnera Projektowego oprocentowania dotacji wykorzystanych niezgodnie z Umową w wysokości stopy procentowej ustalonej przez dawcę dotacji (BMZ).

## § 10 Postanowienia przejściowe i końcowe

- 10.1 Uzupelnienia i zmiany niniejszej Umowy oraz jej załączników wymagają formy pisemnej. Wchodzą one w życie dopiero po podpisaniu przez obie strony
- 10.2 W ramach realizacji projektu językami obowiązującymi w korespondencji pomiędzy **hbs** a Partnerem Projektowym, łącznie z wszystkimi dokumentami rozliczeniowymi i dowodami księgowymi, są niemiecki i angielski. Jeśli nie zostało to wyraźnie uzgodnione inaczej, Partner Projektowy jest zobowiązany do używania jednego z tych dwóch języków.
- 10.3 Przedstawiciele/przedstawicielki **hbs** lub też osoby (grupy) wyznaczone przez Fundację mogą w każdej chwili dokonać wizytacji projektu. Ponadto przedstawiciele/przedstawicielki **hbs**, BMZ oraz Federalnej Izby Kontroli mogą:
- wymagać informacji na temat projektu,
  - wymagać ksiąg, dowodów księgowych i innych dokumentów handlowych projektu,
  - skontrolować lub też zlecić skontrolowanie dotacji na rzecz projektu poprzez zbieranie danych na miejscu.
- 10.4 Niniejsza Umowa wraz z wszystkimi załącznikami podlega prawu niemieckiemu. Właściwym sądem jest sąd w Berlinie. Jednakże **hbs** ma prawo odwoływać się do sądów właściwych dla Partnera Projektowego.
- 10.5 Jeśli któreś z postanowień niniejszej Umowy jest nieważne lub nieskuteczne, nie narusza to ważności i skuteczności pozostałych postanowień Umowy. Strony Umowy winny takie nieważne lub nieskuteczne postanowienie zastąpić inną regulacją, która jest najbliższa intencji gospodarczej i pozostaje w zgodzie z warunkami ramowymi dotowania projektów. Jeśli strony nie potrafią wcale lub w krótkim terminie uzgodnić nowego uregulowania, obowiązuje uregulowanie ustawowe. Analogicznie będą traktowane kwestie nieuregulowane w Umowie kooperacyjnej.

**§ 11 Spis załączników**

Następujące załączniki stanowią części niniejszej Umowy i są wiążące dla obu Stron:

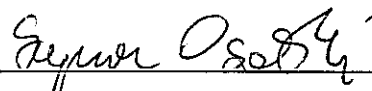
1. Opis projektu = dokumentacja działania
2. Plan kosztów i finansowania
3. Wytyczne finansowe – formularze:
  - 3.1. Skonkretyzowane zapotrzebowanie na środki / status finansowy
  - 3.2. Lista personelu
  - 3.3. Dokumentacja porównania cen
  - 3.4. Lista inwentaryzacyjna
  - 3.5. Lista uczestników/uczestniczek
  - 3.6. Formularz rozliczeniowy
4. Wytyczne dot. sprawozdań
5. Code of Conduct HBS
6. Identity hbs jako partnerki kooperacyjnej

Niniejszym potwierdzam, że przeczytałem/przeczytałam Umowę i jej załączniki, a w szczególności Wytyczne finansowe, i akceptuję zawarte w nich zobowiązania.

Warszawa, dn. 10.10.2014

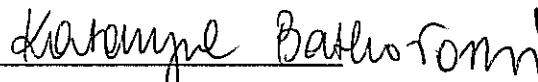


Przedstawicielstwo Fundacji Heinricha Bölla w Warszawie  
**Irene Hahn-Fuhr**, dyrektorka



Partner Projektowy

**Szymon Osowski**, prezes zarządu



Partner Projektowy

**Katarzyna Batko-Toluć**,  
wiceprezes zarządu